

12 de mayo de 2021

(21-4044)

Página: 1/9

Comité de Acceso a los Mercados

Original: inglés/francés

**CONVENIO INTERNACIONAL DEL SISTEMA ARMONIZADO  
DE DESIGNACIÓN Y CODIFICACIÓN DE MERCANCÍAS**

CAMBIOS DEL SISTEMA ARMONIZADO APLICABLES  
A PARTIR DEL 1 DE ENERO DE 2022

*Addendum*

Las siguientes modificaciones complementarias del Sistema Armonizado, aceptadas de conformidad con la recomendación de 25 de junio de 2020 del Consejo de Cooperación Aduanera, se distribuyen para información de los Miembros en el anexo del presente documento. Para más información, sírvanse consultar el sitio web de la OMA.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> <http://www.wcoomd.org/en/topics/nomenclature/instrument-and-tools/hs-nomenclature-2022-edition/complementary-amendments-to-the-hs-nomenclature.aspx>.

**ANEXO**

NG0266B1

**INTERNATIONAL CONVENTION ON THE HARMONIZED  
COMMODITY DESCRIPTION AND CODING SYSTEM  
(BRUSSELS, 14 JUNE 1983)**

**AMENDMENTS TO THE NOMENCLATURE APPENDED  
AS AN ANNEX TO THE CONVENTION**

ACCEPTED PURSUANT TO THE RECOMMENDATION OF  
25 JUNE 2020 OF THE CUSTOMS  
CO-OPERATION COUNCIL

---

**CONVENTION INTERNATIONALE SUR LE SYSTEME HARMONISÉ DE  
DÉSIGNATION ET DE CODIFICATION DES MARCHANDISES**

**(BRUXELLES, 14 JUIN 1983)**

**AMENDEMENTS À LA NOMENCLATURE QUI  
FIGURE EN ANNEXE À LA CONVENTION**

ACCEPTÉS SUITE À LA RECOMMANDATION DU  
25 JUIN 2020 DU CONSEIL DE  
COOPÉRATION DOUANIÈRE

---

**CONVENIO INTERNACIONAL DEL SISTEMA ARMONIZADO  
DE DESIGNACIÓN Y CODIFICACIÓN DE MERCANCÍAS  
(BRUSELAS, 14 DE JUNIO DE 1983)**

**MODIFICACIONES DE LA NOMENCLATURA QUE  
FIGURA COMO ANEXO AL CONVENIO**

ACEPTADAS DE CONFORMIDAD CON LA RECOMENDACIÓN  
DE 25 DE JUNIO DE 2020 DEL CONSEJO  
DE COOPERACIÓN ADUANERA

FRANCAIS	ENGLISH	ESPAÑOL
<u>AMENDEMENTS DE LA NOMENCLATURE</u>	<u>AMENDMENTS TO THE NOMENCLATURE</u>	<u>MODIFICACIONES DE LA NOMENCLATURA</u>
<u>TABLE DES MATIERES. CHAPITRE 16.</u> Texte anglais seulement.	<u>TABLE OF CONTENT. CHAPTER 16.</u> Delete "of fish, crustaceans" and substitute "of fish, of crustaceans".	<u>ÍNDICE DE MATERIAS. CAPÍTULO 16.</u> Afecta únicamente a la versión en inglés.
<u>N° 03.09. Libellé.</u> Remplacer " <b>poissons</b> " par " <b>poisson</b> ".	<u>Heading 03.09. Heading text.</u> French text only.	<u>Partida 03.09. Texto de la partida.</u> Afecta únicamente a la versión en francés.
<u>N° 15.15. Libellé.</u> Remplacer " <b>modifié.</b> " par " <b>modifiées.</b> ".	<u>Heading 15.15. Heading text.</u> French text only.	<u>Partida 15.15. Texto de la partida.</u> Afecta únicamente a la versión en francés.
<u>SECTION IV. Titre.</u> Remplacer " <b>TABAC ET</b> " par " <b>TABACS ET</b> ".	<u>SECTION IV. Title.</u> French text only.	<u>SECCIÓN IV. Título.</u> Afecta únicamente a la versión en francés.
<u>CHAPITRE 16. Titre.</u> Texte anglais seulement.	<u>CHAPTER 16. Title.</u> Delete " <b>of fish, crustaceans</b> " and substitute " <b>of fish, of crustaceans</b> ".	<u>CAPÍTULO 16. Título.</u> Afecta únicamente a la versión en inglés.
<u>CHAPITRE 21.</u> <u>Note 1 e).</u> Remplacer "de sang, de poisson" par "de sang, d'insectes, de poisson".	<u>CHAPTER 21.</u> <u>Note 1 (e).</u> Delete "blood, fish" and substitute "blood, insects, fish".	<u>CAPÍTULO 21.</u> <u>Nota 1 e).</u> Se suprime "sangre, pescado" y se sustituye por "sangre, insectos, pescado".
<u>N° 23.06. Libellé.</u> Remplacer " <b>ns 23.04 ou 23.05.</b> " par " <b>n°s 23.04 ou 23.05.</b> ".	<u>Heading 23.06. Heading text.</u> French text only.	<u>Partida 23.06. Texto de la partida.</u> Afecta únicamente a la versión en francés.
<u>CHAPITRE 24. Note. Titre.</u> Nouvelle rédaction : " <b>Notes.</b> ".	<u>CHAPTER 24. Note. Title.</u> Delete and substitute : " <b>Notes.</b> ".	<u>CAPÍTULO 24. Nota. Título.</u> Se suprime y se sustituye por: " <b>Notas.</b> ".

FRANCAIS	ENGLISH	ESPAÑOL
<p><u>CHAPITRE 26.</u></p> <p><u>Note 1 f).</u></p> <p>Remplacer "(n° 71.12)" par "(n°s 71.12 ou 85.49)".</p>	<p><u>CHAPTER 26.</u></p> <p><u>Note 1 (f).</u></p> <p>Delete "(heading 71.12)" and substitute "(heading 71.12 or 85.49)".</p>	<p><u>CAPÍTULO 26.</u></p> <p><u>Nota 1 f).</u></p> <p>Se suprime "(partida 71.12)" y se sustituye por "(partidas 71.12 u 85.49)".</p>
<p><u>CHAPITRE 29.</u></p> <p><u>Sous-Chapitre IV. Titre.</u></p> <p>Remplacer "PEROXYDES D'ETHERS," par "PEROXYDES D'ETHERS, PEROXYDES D'ACETALS ET D'HEMI-ACETALS,".</p>	<p><u>CHAPTER 29.</u></p> <p><u>Sub-Chapter IV. Title.</u></p> <p>Delete "ETHER PEROXIDES," and substitute "ETHER PEROXIDES, ACETAL AND HEMIACETAL PEROXIDES,".</p>	<p><u>CAPÍTULO 29.</u></p> <p><u>Subcapítulo IV. Título.</u></p> <p>Se suprime "PERÓXIDOS DE ÉTERES," y se sustituye por "PERÓXIDOS DE ÉTERES, PERÓXIDOS DE ACETALES Y DE HEMIACETALES,".</p>
<p><u>N° 2909.60 Libellé.</u></p> <p>Remplacer "peroxydes d'éthers," par "peroxydes d'éthers, peroxydes d'acétals et d'hémi-acétals,".</p>	<p><u>Subheading 2909.60. Subheading text.</u></p> <p>Delete "ether peroxides," and substitute "ether peroxides, acetal and hemiacetal peroxides,".</p>	<p><u>Subpartida 2909.60. Texto de la subpartida.</u></p> <p>Se suprime "peróxidos de éteres," y se sustituye por "peróxidos de éteres, peróxidos de acetales y de hemiacetales,".</p>
<p><u>N° 2931.47. Libellé.</u></p> <p>Remplacer "méthyle de méthyle" par "méthyle et de méthyle".</p>	<p><u>Subheading 2931.47. Subheading text.</u></p> <p>French text only.</p>	<p><u>Subpartida 2931.47. Texto de la subpartida.</u></p> <p>Afecta únicamente a la versión en francés.</p>
<p><u>N° 2933.34. Libellé.</u></p> <p>Remplacer "fentanyles" par "fentanyls".</p>	<p><u>Subheading 2933.34. Subheading text.</u></p> <p>French text only.</p>	<p><u>Subpartida 2933.34. Texto de la subpartida.</u></p> <p>Afecta únicamente a la versión en francés.</p>
<p><u>N° 2936.24. Libellé.</u></p> <p>Remplacer "DL- pantothénique" par "DL- pantothénique".</p>	<p><u>Subheading 2936.24. Subheading text.</u></p> <p>French text only.</p>	<p><u>Subpartida 2936.24. Texto de la subpartida.</u></p> <p>Afecta únicamente a la versión en francés.</p>
<p><u>N° 3402.3. Libellé.</u></p> <p>Texte anglais seulement.</p>	<p><u>Subheading 3402.3. Subheading text.</u></p> <p>Delete "surface active" and substitute "surface-active".</p>	<p><u>Subpartida 3402.3. Texto de la subpartida.</u></p> <p>Afecta únicamente a la versión en inglés.</p>
<p><u>N° 3402.4. Libellé.</u></p> <p>Texte anglais seulement.</p>	<p><u>Subheading 3402.4. Subheading text.</u></p> <p>Delete "surface active" and substitute "surface-active".</p>	<p><u>Subpartida 3402.4. Texto de la subpartida.</u></p> <p>Afecta únicamente a la versión en inglés.</p>

FRANCAIS	ENGLISH	ESPAÑOL
<p><u>CHAPITRE 44.</u></p> <p><u>Note 2 de sous-positions.</u></p> <p>Texte anglais seulement.</p>	<p><u>CHAPTER 44.</u></p> <p><u>Subheading Note 2.</u></p> <p>Delete "by products" and "saw dust" and substitute "by-products" and "sawdust", respectively.</p>	<p><u>CAPÍTULO 44.</u></p> <p><u>Nota de subpartida 2.</u></p> <p>Afecta únicamente a la versión en inglés.</p>
<p><u>N° 4412.52. Libellé.</u></p> <p>Remplacer "conifers" par "conifères".</p>	<p><u>Subheading 4412.52. Subheading text.</u></p> <p>French text only.</p>	<p><u>Subpartida 4412.52. Texto de la subpartida.</u></p> <p>Afecta únicamente a la versión en francés.</p>
<p><u>SECTION XI.</u></p> <p><u>Note 1 b).</u></p> <p>Remplacer "les étreindelles et tissus épais" par "les toiles filtrantes, les tissus épais et les étreindelles".</p>	<p><u>SECTION XI.</u></p> <p><u>Note 1 (b).</u></p> <p>Delete "straining cloth" and substitute "filtering or straining cloth".</p>	<p><u>SECCIÓN XI.</u></p> <p><u>Nota 1 b).</u></p> <p>Se suprime "los capachos y tejidos gruesos" y se sustituye por "las telas filtrantes, tejidos gruesos y capachos".</p>
<p><u>CHAPITRE 61.</u></p> <p><u>Note 4. Premier paragraphe.</u></p> <p>Texte anglais seulement.</p>	<p><u>CHAPTER 61.</u></p> <p><u>Note 4. First paragraph.</u></p> <p>Delete "centimeter" and substitute "centimetre".</p>	<p><u>CAPÍTULO 61.</u></p> <p><u>Nota 4. Primer párrafo.</u></p> <p>Afecta únicamente a la versión en inglés.</p>
<p><u>CHAPITRE 67.</u></p> <p><u>Note 1 a).</u></p> <p>Remplacer "les étreindelles" par "les toiles filtrantes et les étreindelles".</p>	<p><u>CHAPTER 67.</u></p> <p><u>Note 1 (a).</u></p> <p>Delete "Straining cloth" and substitute "Filtering or straining cloth".</p>	<p><u>CAPÍTULO 67.</u></p> <p><u>Nota 1 a).</u></p> <p>Se suprime "los capachos" y se sustituye por "las telas filtrantes y capachos,".</p>
<p><u>N° 6903.10. Libellé.</u></p> <p>Texte anglais seulement.</p>	<p><u>Subheading 6903.10. Subheading text.</u></p> <p>Delete "Containing, by weight, more" and substitute "Containing by weight more".</p>	<p><u>Subpartida 6903.10. Texto de la subpartida.</u></p> <p>Afecta únicamente a la versión en inglés.</p>
<p><u>N° 70.01. Libellé.</u></p> <p>Texte anglais seulement.</p>	<p><u>Heading 70.01. Heading text.</u></p> <p>Delete "<b>cathode ray tubes</b>" and substitute "<b>cathode-ray tubes</b>".</p>	<p><u>Partida 70.01. Texto de la partida.</u></p> <p>Afecta únicamente a la versión en inglés.</p>

FRANCAIS	ENGLISH	ESPAÑOL
<p><u>SECTION XV.</u></p> <p><u>Note 9 d). Premier paragraphe.</u></p> <p>Texte anglais seulement.</p>	<p><u>SECTION XV.</u></p> <p><u>Note 9 (d). First paragraph.</u></p> <p>Delete "products of heading 80.01)" and substitute "products)".</p>	<p><u>SECCIÓN XV.</u></p> <p><u>Nota 9 d). Primer párrafo.</u></p> <p>Afecta únicamente a la versión en inglés.</p>
<p><u>N° 81.12. Libellé.</u></p> <p>Texte anglais seulement.</p>	<p><u>Heading 81.12. Heading text.</u></p> <p>Delete "<b>articles of these metals</b>" and substitute "<b>and articles of these metals</b>".</p>	<p><u>Partida 81.12. Texto de la partida.</u></p> <p>Afecta únicamente a la versión en inglés.</p>
<p><u>CHAPITRE 84.</u></p> <p><u>Note 2.</u></p> <p><u>Premier paragraphe.</u></p> <p>Remplacer "Note 9" par "Note 11".</p> <p><u>Alinéa A) 5°).</u></p> <p>Remplacer "les appareils et dispositifs" par "les appareils, dispositifs ou équipements de laboratoire".</p>	<p><u>CHAPTER 84.</u></p> <p><u>Note 2.</u></p> <p><u>First paragraph.</u></p> <p>Delete "Note 9" and substitute "Note 11".</p> <p><u>Item (A) (v).</u></p> <p>Delete "Machinery or plant" and substitute "Machinery, plant or laboratory equipment".</p>	<p><u>CAPÍTULO 84.</u></p> <p><u>Nota 2.</u></p> <p><u>Primer párrafo.</u></p> <p>No afecta al español.</p> <p><u>Punto A) 5°).</u></p> <p>No afecta al español.</p>
<p><u>Note 11 A).</u></p> <p>Remplacer "Note 12 a) et 12 b)" par "Notes 12 a) et 12 b)".</p>	<p><u>Note 11 (A).</u></p> <p>Delete "Note 12 (a) and (b)" and substitute "Notes 12 (a) and 12 (b)".</p>	<p><u>Nota 11 A).</u></p> <p>No afecta al español.</p>
<p><u>N° 8418.10. Libellé.</u></p> <p>Remplacer "Combinaison" par "Combinaisons".</p>	<p><u>Subheading 8418.10. Subheading text.</u></p> <p>French text only.</p>	<p><u>Subpartida 8418.10. Texto de la subpartida.</u></p> <p>Afecta únicamente a la versión en francés.</p>
<p><u>N° 8462.32. Libellé.</u></p> <p>Remplacer "lignes de découpe à longueur achines de formage des profilés" par "lignes de découpe à longueur".</p>	<p><u>Subheading 8462.32. Subheading text.</u></p> <p>French text only.</p>	<p><u>Subpartida 8462.32. Texto de la subpartida.</u></p> <p>Afecta únicamente a la versión en francés.</p>

FRANCAIS	ENGLISH	ESPAÑOL
<p><u>CHAPITRE 85.</u></p> <p><u>Note 11.</u></p> <p><u>Alinéa a).</u></p> <p><u>Première phrase.</u></p> <p>Remplacer "Les modules de diodes" par "Les modules à diodes".</p> <p><u>Dernière phrase.</u></p> <p>Remplacer "Les modules de diodes" par "Les modules à diodes".</p> <p><u>Alinéa b).</u></p> <p>Remplacer "des modules de diodes" par "des modules à diodes".</p>	<p><u>CHAPTER 85.</u></p> <p><u>Note 11.</u></p> <p><u>Item (a).</u></p> <p><u>First sentence.</u></p> <p>French text only.</p> <p><u>Last sentence.</u></p> <p>French text only.</p> <p><u>Item (b).</u></p> <p>French text only.</p>	<p><u>CAPÍTULO 85.</u></p> <p><u>Nota 11.</u></p> <p><u>Punto a).</u></p> <p><u>Primera frase.</u></p> <p>Afecta únicamente a la versión en francés.</p> <p><u>Última frase.</u></p> <p>Afecta únicamente a la versión en francés.</p> <p><u>Punto b).</u></p> <p>Afecta únicamente a la versión en francés.</p>
<p><u>Note 12.</u></p> <p><u>Alinéa a) 1°) 2).</u></p> <p>Remplacer "l'intensité de champ magnétique," par "l'intensité de champ magnétique, l'intensité de champ électrique,".</p> <p><u>Alinéa b) 4°) 3. a). Deuxième phrase.</u></p> <p>Remplacer "l'intensité de champ magnétique," par "l'intensité de champ magnétique, l'intensité de champ électrique,".</p>	<p><u>Note 12.</u></p> <p><u>Item (a) (i) (2).</u></p> <p>French text only.</p> <p><u>Item (b) (iv) 3. (a). Second sentence.</u></p> <p>French text only.</p>	<p><u>Nota 12.</u></p> <p><u>Punto a) 1°) 2).</u></p> <p>Afecta únicamente a la versión en francés.</p> <p><u>Punto b) 4°) 3. a). Segunda frase.</u></p> <p>Afecta únicamente a la versión en francés.</p>
<p><u>N° 8501.80. Libellé.</u></p> <p>Remplacer "alternative" par "alternatif".</p>	<p><u>Subheading 8501.80 Subheading text.</u></p> <p>French text only.</p>	<p><u>Subpartida 8501.80 Texto de la subpartida.</u></p> <p>Afecta únicamente a la versión en francés.</p>
<p><u>N° 85.41. Libellé.</u></p> <p>Texte anglais seulement.</p>	<p><u>Heading 85.41. Heading text.</u></p> <p>Delete "<b>semiconductor based transducers</b>" and substitute "<b>semiconductor-based transducers</b>".</p>	<p><u>Partida 85.41. Texto de la partida.</u></p> <p>Afecta únicamente a la versión en inglés.</p>

FRANCAIS	ENGLISH	ESPAÑOL
N° 8549.21. Libellé. Remplacer "des interrupteurs à mercure" par "des interrupteurs au mercure".	<u>Subheading 8549.21. Subheading text.</u> Delete "cathode ray tubes" and substitute "cathode-ray tubes".	<u>Subpartida 8549.21. Texto de la subpartida.</u> No afecta al español.
N° 8549.31. Libellé. Remplacer "des interrupteurs à mercure" par "des interrupteurs au mercure".	<u>Subheading 8549.31. Subheading text.</u> Delete "cathode ray tubes" and substitute "cathode-ray tubes".	<u>Subpartida 8549.31. Texto de la subpartida.</u> No afecta al español.
N° 8549.91. Libellé. Texte anglais seulement.	<u>Subheading 8549.91. Subheading text.</u> Delete "cathode ray tubes" and substitute "cathode-ray tubes".	<u>Subpartida 8549.91. Texto de la subpartida.</u> Afecta únicamente a la versión en inglés.
N° 88.02. Libellé. Remplacer "Autres véhicules aériens, à l'exception des véhicules aériens sans pilote du n° 88.06 (hélicoptères, avions, par exemple)" par "Autres véhicules aériens (hélicoptères, avions, par exemple), à l'exception des véhicules aériens sans pilote du n° 88.06".	<u>Heading 88.02. Heading text.</u> Delete " <b>Other aircraft, except unmanned aircraft of heading 88.06 (for example, helicopters, aeroplanes)</b> " and substitute " <b>Other aircraft (for example, helicopters, aeroplanes), except unmanned aircraft of heading 88.06</b> ".	<u>Partida 88.02. Texto de la partida.</u> No afecta al español.
N° 8807.30. Libellé. Texte anglais seulement.	<u>Subheading 8807.30. Subheading text.</u> Delete "airplanes" and substitute "aeroplanes".	<u>Subpartida 8807.30. Texto de la subpartida.</u> Afecta únicamente a la versión en inglés.
<u>CHAPITRE 95.</u> <u>Note 1 u).</u> Texte anglais seulement.	<u>CHAPTER 95.</u> <u>Note 1 (u).</u> Delete "Electric garlands" and substitute "Lighting strings".	<u>CAPÍTULO 95.</u> <u>Nota 1 u).</u> Afecta únicamente a la versión en inglés.
<u>Note 6 b).</u> Texte anglais seulement.	<u>Note 6 (b).</u> Delete "characterized" and substitute "characterised".	<u>Nota 6 b).</u> Afecta únicamente a la versión en inglés.
N° 95.04. Libellé. Texte anglais seulement.	<u>Heading 95.04. Heading text.</u> Delete " <b>bank notes</b> " and substitute " <b>banknotes</b> ".	<u>Partida 95.04. Texto de la partida.</u> Afecta únicamente a la versión en inglés.



FRANCAIS	ENGLISH	ESPAÑOL
<p><u>CHAPITRE 97.</u></p> <p><u>Note 5 A).</u></p> <p>Remplacer "Note 1, 2 et 3" par "Notes 1 à 4".</p>	<p><u>CHAPTER 97.</u></p> <p><u>Note 5 (A).</u></p> <p>Delete "Notes 1 to 3" and substitute "Notes 1 to 4".</p>	<p><u>CAPÍTULO 97.</u></p> <p><u>Nota 5 A).</u></p> <p>Se suprime "Notas 1, 2 y 3" y se sustituye por "Notas 1 a 4".</p>
<p><u>N° 97.05. Libellé.</u></p> <p>Texte anglais seulement.</p>	<p><u>Heading 97.05. Heading text.</u></p> <p>Delete "<b>paleontological, or numismatic</b>" and substitute "<b>paleontological or numismatic</b>".</p>	<p><u>Partida 97.05. Texto de la partida.</u></p> <p>Afecta únicamente a la versión en inglés.</p>

\_\_\_\_\_